

**BELGISCHE SENAAT****ZITTING 1992-1993**

9 MAART 1993

**HERZIENING VAN DE GRONDWET****Herziening van artikel 32  
van de Grondwet****AMENDEMENTEN****INHOUD**

| Nrs.                                                        | Bladz. |
|-------------------------------------------------------------|--------|
| 3° Amendementen van de heren de Donnée en Monfils . . . . . | 2      |
| 4° Amendement van de heer de Donnée . . . . .               | 3      |

**R. A 15531***Zie:***Gedr. St. van de Senaat:**

100-32/1° (B.Z. 1991-1992): Ontwerp van tekst overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

2° (B.Z. 1991-1992): Verslag.

**SENAT DE BELGIQUE****SESSION DE 1992-1993**

9 MARS 1993

**REVISION DE LA CONSTITUTION****Révision de l'article 32  
de la Constitution****AMENDEMENTS****SOMMAIRE**

| Nos                                                            | Pages |
|----------------------------------------------------------------|-------|
| 3° Amendements proposés par MM. de Donnée et Monfils . . . . . | 2     |
| 4° Amendement proposé par M. de Donnée . . . . .               | 3     |

**R. A 15531***Voir:***Documents du Sénat:**

100-32/1° (S.E. 1991-1992): Projet de texte transmis par la Chambre des représentants.

2° (S.E. 1991-1992): Rapport.

30. — AMENDEMENTEN  
VAN DE HEREN de DONNEA EN MONFILS

Enig artikel

A) Het enig artikel te vervangen als volgt:

« Artikel 32 van de Grondwet vervangen als volgt:

« *Artikel 32.* — De leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers vertegenwoordigen het Belgische volk, en niet alleen degenen die hen hebben verkozen.

De leden van de Senaat vertegenwoordigen het deelgebied waaruit zij zijn voortgekomen, en niet alleen degenen die hen hebben verkozen. »

B) Dit artikel vervangen als volgt:

« Artikel 32 van de Grondwet vervangen als volgt:

« *Artikel 32.* — De leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers vertegenwoordigen de Natie, en niet alleen degenen die hen hebben verkozen.

De leden van de Senaat vertegenwoordigen het deelgebied waaruit zij zijn voortgekomen, en niet alleen degenen die hen hebben verkozen. »

C) Dit artikel aan te vullen met wat volgt:

« Dit artikel wordt aangevuld met de volgende overgangsbepaling:

« Overgangsbepaling:

De datum waarop dit door de Kamers na 1 november 1992 aangenomen artikel in werking treedt, wordt door de Kamers bepaald overeenkomstig de bij artikel 131, laatste lid, voorgeschreven wijze, nadat hen het resultaat van een vóór 31 december 1993 te houden volksraadpleging is meegedeeld.

De wet bepaalt de wijze waarop die volksraadpleging wordt georganiseerd, waarbij erop wordt toegezien dat de resultaten een beeld geven van het standpunt dat de inwoners van elke Gemeenschap innemen. »

*Verantwoording*

Als de Grondwet aan een diepgaande herziening wordt onderworpen, die de structuur en de instellingen van de Grondwet ingrijpend wijzigt en belangrijke gevolgen heeft voor het leven van elke burger, moet die burger in staat worden gesteld om zich over de genomen beslissingen uit te spreken. Alleen op die manier kan de groeiende kloof tussen de burger en 's lands leiders worden gedicht en wordt, wat nog belangrijker is, in België concrete gestalte gegeven aan de democratie.

30. — AMENDEMENTS PROPOSES  
PAR MM. de DONNEA ET MONFILS

Article unique

A) Remplacer l'article unique par la disposition suivante:

« L'article 32 de la Constitution est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 32.* — Les membres de la Chambre des représentants représentent le peuple belge, et non uniquement ceux qui les ont élus.

Les membres du Sénat représentent les composantes dont ils sont issus, et non uniquement ceux qui les ont élus. »

B) Remplacer cet article par la disposition suivante:

« L'article 32 de la Constitution est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 32.* — Les membres de la Chambre des représentants représentent la Nation, et non uniquement ceux qui les ont élus.

Les membres du Sénat représentent les composantes dont ils sont issus, et non uniquement ceux qui les ont élus. »

C) Compléter cet article par ce qui suit:

« Cet article est complété par la disposition transitoire suivante:

« Disposition transitoire:

La date d'entrée en vigueur du présent article voté par les Chambres postérieurement au 1<sup>er</sup> novembre 1992 sera fixée par les Chambres selon les modalités prévues à l'article 131, dernier alinéa, après que le résultat d'une consultation populaire, qui aura lieu avant le 31 décembre 1993, leur ait été communiqué.

La loi fixe les modalités d'organisation de cette consultation populaire en veillant à ce que les résultats puissent faire apparaître le point de vue des Belges appartenant à chacune des Communautés. »

*Justification*

Au moment d'adopter une révision profonde de la Constitution, modifiant sa structure et ses institutions de manière substantielle, avec d'importantes répercussions sur la vie de chaque citoyen, il est indispensable, pour combler le fossé qui s'agrandit de plus en plus, entre le citoyen et les dirigeants du pays, et plus encore pour garantir en Belgique l'expression concrète de la démocratie, de permettre à chaque citoyen belge de se prononcer sur les changements ainsi arrêtés.

Met het oog op de bescherming van de minderheden in dit land moeten de resultaten van de volksraadpleging duidelijk weergeven hoe men in elke Gemeenschap afzonderlijk over die problemen denkt.

#### *Subsidiair:*

In de voorgestelde overgangsbepaling, tussen de woorden «van elke Gemeenschap» en het woord «innemen», de woorden «en van elk Gewest» in te voegen.

D) Dit artikel aan te vullen met wat volgt:

«Dit artikel wordt aangevuld met de volgende overgangsbepaling:

«Overgangsbepaling:

Dit tussen 1 november 1992 en 30 december 1993 goedgekeurde artikel treedt niet eerder in werking dan na indiening door de Regering van een ontwerp tot herziening, zoals bepaald is in artikel 132 van de Grondwet.»

#### *Verantwoording*

Wil men de tekst van de Grondwet coherent, duidelijk en voor alle burgers bevattelijk maken, dan is het volstrekt noodzakelijk de gebezigde terminologie en nummering in onderlinge overeenstemming te brengen.

De rechtszekerheid vereist dus dat de tekst van de Belgische Grondwet eerst na die aanpassing van kracht wordt.

\*  
\* \*

#### 40. — AMENDEMENT VAN DE HEER de DONNEA

##### Enig artikel

Dit artikel te vervangen als volgt:

«In artikel 32 van de Grondwet worden de woorden «de provincie of de onderverdeling van een provincie die hen heeft benoemd» vervangen door de woorden «hun kiezers.»

#### *Verantwoording*

Met het woord «kiezers» krijgt artikel 32 een vlottere formulering zonder dat de zin van het voorstel tot herziening wordt gewijzigd.

Afin de préserver les minorités du pays, il importe que la consultation fasse ressortir de manière distincte la position de chacune des Communautés.

#### *Subsidiairement:*

Compléter la disposition transitoire proposée par ce qui suit: «et des Régions.»

D) Compléter cet article par ce qui suit:

«Cet article est complété par la disposition transitoire suivante:

«Disposition transitoire:

Le présent article voté entre le 1<sup>er</sup> novembre 1992 et le 30 décembre 1993 n'entre en vigueur qu'après le dépôt par le Gouvernement d'un projet de révision tel qu'il est prévu à l'article 132 de la Constitution.»

#### *Justification*

Une mise en concordance terminologique et numérogique est indispensable pour rendre le texte de la Constitution cohérent, clair et explicable à tous les citoyens.

Il est donc nécessaire, pour la sécurité juridique, que le texte de la loi fondamentale de la Belgique n'entre en vigueur qu'une fois cette adaptation réalisée.

François-Xavier de DONNEA.  
Philippe MONFILS.

\*  
\* \*

#### 40. — AMENDEMENT PROPOSE PAR M. de DONNEA

##### Article unique

Remplacer cet article par ce qui suit:

«A l'article 32 de la Constitution, les mots «la province ou la subdivision de province qui les a nommés» sont remplacés par les mots «leurs électeurs.»

#### *Justification*

Le terme «électeurs» permet une rédaction plus élégante de l'article 32 sans changer le fond de la proposition de révision de l'article 32.

François-Xavier de DONNEA.